

Communiqué de presse du 16 Juillet 2010

Le PS Biennois concernant l'annonce de départ de Hans Stöckli pour la fin de l'année

Il y a quelques semaines, Hans Stöckli nous a fait savoir que l'anniversaire de ses 20 ans d'activité au Conseil municipal mais également à la Mairie de la ville de Bienne, serait pour lui une bonne occasion de quitter ses fonctions de Maire et de Directeur des finances. Il a d'ailleurs rendu public cette décision lors de la conférence de presse de ce jour.

Ces dernières années, en donnant à la ville de Bienne d'importantes impulsions, Hans Stöckli est devenu l'archétype du battant. Avec sa politique „économiser et investir“, il a contraint l'administration à assainir petit à petit la ville et plus particulièrement les constructions publiques. Hans Stöckli a initié plusieurs grands projets en collaboration avec les milieux de l'économie. Quelques uns de ces projets ont déjà abouti, plusieurs sont en cours de réalisation.

Le parti est fier de ce que Bienne a atteint ces dernières années sous la conduite de Hans Stöckli. Hans Stöckli, qui deviendra un des biennois les plus importants de l'Histoire. Nous lui adresserons d'ailleurs une reconnaissance correspondante à la fin de l'année.

Jusqu'à la fin de l'année, sa succession, tant au Conseil municipal qu'à la mairie, devra être connue. Le délai pour régler sa succession au Conseil municipal nous a été fixé par la Chancellerie au 20 août 2010. Le Parti socialiste biennois se réunira le 18 août prochain pour décider de la succession d'Hans Stöckli au Conseil municipal. La candidature socialiste pour la mairie sera également décidée le 18 août prochain et sera soumise au vote populaire dans le courant du mois de novembre.

Hans Stöckli restera engagé pour son parti et sa région puisqu'il concentrera à l'avenir son engagement pour la politique nationale. Nous remercions d'ors et déjà notre camarade pour son travail et son dévouement au service des citoyens et des citoyennes et de ce qui lui tient particulièrement à coeur: l'État de droit.

Bienne, le 16 juillet 2010

Niklaus Baltzer,
Président du Parti socialiste de la ville de Bienne

Émilie Moeschler,
Présidente du groupe socialiste du Conseil de ville

Deutsche Version siehe Rückseite

Pressemitteilung vom 16. Juli 2010

SP-Biel zum Rücktritt von Hans Stöckli als Stadtpräsident auf Ende Jahr

Vor wenigen Wochen hat uns Hans Stöckli orientiert, dass sein 20 jähriges Jubiläum sowohl als Gemeinderat wie auch als Stadtpräsident bevorstehe und er dies zum Anlass nehmen möchte, per Ende Jahr vorzeitig als Stadtpräsident und Finanzdirektor zurückzutreten. Dies hat er an der heutigen Pressekonferenz nun öffentlich gemacht.

Hans Stöckli ist für Biel in den letzten Jahren zum Inbegriff des Machers geworden. Unter seiner Führung hat die Stadt viel an Schwung gewonnen. Mit der Politik des „Sparens und Investierens“ wurde die Verwaltung gestrafft, die Stadt und insbesondere auch die öffentlichen Bauten nach und nach saniert. Mehrere grosse Projekte wurden zum Teil mit privaten Kräften zusammen inisiert. Einige dieser Projekte sind umgesetzt, mehrere sind aufgeleitet.

Die Partei ist stolz auf das, was hier in Biel unter Hans Stöckli erreicht wurde. Hans Stöckli wird als einer der bedeutendsten Bieler in die Geschichte eingehen. Wir sprechen ihm schon heute grossen Respekt aus; eine Würdigung folgt auf Jahresende.

Bis Ende Jahr sollte die Nachfolge sowohl betreffend Gemeinderat wie auch betreffend Stadtpräsidium geregelt sein. Die Stadtkanzlei hat auf der Basis des Wahlreglementes als erstes eine Frist gesetzt: die Partei des Zurücktretenden muss bis zum 20. August eine Nachfolge bezüglich Gemeinderatsmandat benennen. Die Bieler SP (Gesamtpartei) wird deshalb am 18. August 2010 zusammenkommen und eine Nachfolge von Hans Stöckli als Gemeinderat benennen. Diese wird dann publiziert und kann von 3000 Stimmberechtigten bestritten werden. Das Stadtpräsidium wird gemäss Stadtkanzlei Ende November durch eine Volkswahl bestimmt. Die SP wird am 18. August auch diesbezüglich einen Wahlvorschlag machen.

Übrigens: Hans Stöckli wird der Partei und der Region weiterhin zur Verfügung stehen: er will sich in seiner politischen Arbeit in Zukunft vermehrt auf die nationale Ebene konzentrieren.

Wir danken Hans Stöckli für den Einsatz für die Stadt Biel, seine Einwohnerinnen und Einwohner sowie für das, was ihm besonders am Herzen liegt, seinen Einsatz für Recht und Gerechtigkeit.

Biel, den 16. Juli 2010

Niklaus Baltzer,
*Präsident Sozialdemokratischen Gesamtpartei
der Stadt Biel*

Émilie Moeschler
Präsidentin SP Stadtratsfraktion